

KUW  
338.476655  
095367  
ANN-REP  
1968

1328

شركة نفط الكويت المحدودة

KUWAIT  
OIL  
COMPANY  
LIMITED

1968



١٩٦٨



عناوين الشركة

المكتب الرئيسي :  
الإجمالي  
الكويت

مكتب رئيس الإدارة :  
بنية الشركة الكويتية للاستثمار  
المنطقة التجارية المركزية رقم ٩  
مدينة الكويت

الدائرة التجارية :  
بنية شيان العثم  
شارع عهد السلام  
مدينة الكويت

مكتب لندن :  
بني برنان  
١٠٥ شارع وينشور  
لندن ديبلو 1

London Office:  
Burgin House  
105 Wigmore Street  
London, W. 1

Commercial Department:  
Thurayyan al Gharim Building  
Fahd Al-Saleh Street  
Kuwait

Managing Director's Office:  
Kuwait Investment Company Building  
Central Commercial Area No. 9  
Kuwait

Company Addresses:

Main Office  
Ahmedi  
Kuwait



CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES  
UNIVERSITY OF EXETER

حضرة صاحب السمو الشيخ صباح السالم الصباح أمير الكويت العظم

*His Highness Shaikh Sabah al Salim al Sabah Amir of Kuwait*



## CONTENTS

## المحتويات

|   | Page | الصفحة |  |
|---|------|--------|--|
| Introduction .....                      | 7    | ٧      | المقدمة .....                                |
| Exploration and Drilling .....          | 8    | ٨      | التقيب والحفر .....                          |
| Oil Production .....                    | 11   | ١١     | انتاج النفط .....                            |
| Gas Utilisation .....                   | 14   | ١٤     | الاستفادة من الغاز .....                     |
| Refining .....                          | 17   | ١٧     | التكرير .....                                |
| Gas Liquids .....                       | 17   | ١٧     | سوائل الغاز .....                            |
| Export Operations .....                 | 18   | ١٨     | اعمال التصدير .....                          |
| Services .....                          | 22   | ٢٢     | الخدمات .....                                |
| Commercial Relations .....              | 23   | ٢٣     | العلاقات التجارية .....                      |
| Employee Training and Development ..... | 24   | ٢٤     | تدريب الموظفين والعمال وتطوير كفاءاتهم ..... |
| Employee Relations .....                | 27   | ٢٧     | شؤون الموظفين والعمال .....                  |
| Public Relations .....                  | 29   | ٢٩     | العلاقات العامة .....                        |
| Tables .....                            | 32   | ٣٢     | بيانات .....                                 |
| Ownership .....                         | 34   | ٣٤     | ملكية الامتياز .....                         |



محمود العبدشي  
MAHMOUD K. AL ADABSHI



ك. ر. هنشو  
K. R. HENSHAW



ج. ب. هوري  
J. P. HURE



إ. ر. ليو  
E. R. LAW



ج. إي. لي  
J. E. LEE



أ. ر. مارتن  
A. R. MARTIN



فaisal منصور المذوي  
FAISAL M. MADDO



م. بينيل  
M. PENNELL



د. إي. سي. ستيل  
D. E. C. STEEL



ج. دبليو. ستيكليف  
J. W. R. SUTCLIFFE



INTRODUCTION

المقدمة



In 1968 Kuwait Oil Company produced its ten thousand millionth barrel of oil. Production for the year reached a new peak of 120,162,473 long tons, equivalent to an average rate of 2,421,107 barrels per day. This represents an increase of 5.6% in daily rate over 1967. Exports of L.P.G. were 39% higher than in 1967. These achievements occurred in a year of continued development of the Company's facilities. For the purpose of coordinating the many projects for the expansion of production facilities, an organisational unit called COPE or Crude Oil Production Expansion was formed. Gathering Centres Nos. 17 and 18, constructed to supply crude oil to Kuwait National Petroleum Company's refinery at Shaubah, were commissioned during the year.

The Port Expansion Project was completed and the mammoth tankers "Universe Ireland" and "Universe Kuwait" were successfully loaded at the new Sea Island. Loading rates of over 15,000 tons per hour have been achieved with the new facilities.

The Company continued to operate a wide variety of programmes for the development and training of its staff, with particular emphasis on Kuwaitis. One scholarship student was sent to Lebanon and a further eight scholarship students and twenty-nine students under the scheme for the training of Kuwaitis for administrative and operating staff posts were sent to the U.S.A. Since the inception of the latter scheme a total of 40 students have benefited from these advanced training facilities.

Mr. G. O. Relf of Gulf Oil Corporation, who had been a director with the Company for five years, left the Board of Kuwait Oil Company on taking up an appointment in Canada. Mr. J. Powell Huie of Gulf Oil Corporation was elected in his place.

"The Staff and Employees of the Company are its most valuable assets." It is appropriate to repeat this statement which has been made at the presentation of long service awards and once more acknowledge those who serve the Company. Without their unremitting efforts none of the achievements recorded in this report could have been realised.

Representatives K.R. Henshaw

J.E. Lee

31st December, 1968

Managing Directors

ملوت شركة نفط الكويت في عام 1968 مرحلة جديدة في حساب مجموع ما أنتجه من النفط الخام منذ بدأت أعمالها أول ما بدأت ، إذ اكتمل خلاله إنتاج الألف المئتين من ملايين البراميل . وارتفع الإنتاج في العام بمجملة إلى ذروة لم يرق إليها من قبل ، إذ بلغ في مجموعها 120.162.473 طناً إنجليزياً أي ما يعادل في المتوسط 2.421.107 براميل في اليوم ، وزيادة أتره في المئة على المتوسط اليومي في 1967 . أما صادرات غاز البترول المسيل فقد ارتفعت عما كانت عليه في عام 1967 بنسبة 39 في المئة . وإنما لئن للشركة أن تبلغ ما بلغته من ذلك بفضل الجهد المتواصل الذي بذلته خلال العام المنصرم في تطوير براميلها وتوسيعها . وقد كثرت بشوارع الشركة في هذا الجهد وتعددت حتى أنها عمدت إلى إنشاء جهاز اداري خاص بتولي تنسيقها . وفي العام نفسه بدأ تشغيل مركزين جديدين لتجميع النفط ، وهما المركزان رقم 17 ورقم 18 ، وقد انشأا لشركة البترول الوطنية الكويتية بالمنتج الخام بتكلفة في حساباتها في السنة الماضية .

واكتمل خلال العام تنفيذ مشروع توسيع الميناء ، وبذلك تسنى للشركة تحصيل الناقلات الجاربرين « يونيفيرس إيرلند » و « يونيفيرس كويت » من الجزيرة الاصطناعية الجديدة . وبفضل المرافق الجديدة هذه أمكن الوصول بسرعة التحميل إلى أكثر من 15.000 طن في الساعة الواحدة .

وواصلت الشركة تشغيلها في تدريب موظفيها ، ولا سيما الكويتيين منهم ، وفي تطوير كفاءاتهم بموسلة إلى ذلك بطلانها وإسعاع في البرامج المختلفة . فمن نطاق برنامج البعثات الذي أنشأته الشركة للطلبة من أبناء الكويت انبثقت إلى الولايات المتحدة ثمانية طلاب جدد إلى لبنان طالباً واحداً . وفي نطاق برنامج تدريب الكويتيين واعدادهم لوظائف في الإدارة و تسير الأعمال في الشركة ، أوفدت الشركة إلى الولايات المتحدة 29 متقدماً آخر . ومنذ أن استحدث هذا البرنامج بلغ مجموع عدد الطلبة الذين أصبحت لهم فرصة الاستفادة من التدريب العالمي في طوله 40 طالباً .

وفي مجال الإدارة نصح المستر ج. أ. ريلف من شركة نفط الخليج التي في عقده في مجلس إدارة شركة نفط الكويت ، وكان يسفله منذ خمس سنوات ، اثر انتقاله إلى منصب جديد في كندا . واختير المستر ج. بول هيوي من شركة نفط لوكسافا له .

وبعد ، لا بد لنا هنا من أن نعود نمنن على جهود العاملين في خدمة هذه الشركة ، وملا وموظفين ، ولا يفلتن أن نستشهد هنا بالكلمة التي وجهتها الإدارة إلى عدد منهم بمناسبة تسليمهم جوائز الخدمة الطويلة ، واعتقد فيها « ان العاملين في الشركة ، العامل منهم والموظفين ، قد كانوا لها آخر ما تمدت به ، وهم معاً همزها ما تمتز به » . فلولاً ما بلوغ من جهود متواصله لا كان للشركة أن تبلغ شيئاً من المجدات التي أوردت ذكرها في هذا التقرير .

ك. ر. هنشو

ج. إي. لي

رئيسا الإدارة

31 ديسمبر 1968

## EXPLORATION AND DRILLING

A geophysical survey of the Kuwait Bay area was completed towards the end of the year.

Exploratory drilling was restricted to one well in the Magwa Field, Well No. MG 83 which reached a depth of 8253 feet. It was drilled to test the Mingash Oilite which was found to be non-productive. The Oilite was plugged off and the well completed in the Burgan 3rd and 4th sands.

The major effort in the drilling programme was the continued development of crude oil production potential in the Burgan, Magwa, Ahmadi, Raudhatain and Sabiriyah fields. A new record was set by the year's end when the total footage drilled amounted to 404,280 feet in operations comprising 36.7 rig months work. Contractors carried out all of the Company's drilling operations.

A contractor's workover rig and the Company's workover rig were also in operation during the year and totalled 20.6 rig months work.

### WELLS DRILLED TO 31ST DECEMBER 1968

| AREA         | No. |
|--------------|-----|
| Burgan       | 366 |
| Magwa        | 99  |
| Ahmadi       | 71  |
| Raudhatain   | 49  |
| Mingash      | 39  |
| Sabiriyah    | 3   |
| Sahm         | 7   |
| Mutbah       | 3   |
| Umm Gashr    | 32  |
| Al Khattiyah | 1   |
| East Ahmadi  | 1   |
| Dibbah       | 3   |
| Maqubah      | 3   |
| Mudrah       | 3   |
| Bukayn       | 1   |
| Falshah      | 1   |
| Khashnan     | 4   |
| Jahm         | 1   |
| Lyah         | 1   |
| Mulla        | 1   |
| Dhahr        | 1   |
| Al Ardjayah  | 1   |
| Ras Lubnan   | 1   |
| Alsaykhiyah  | 1   |
| Total        | 722 |

### الآبار المثقورة المشايخ ٢١ ديسمبر ١٩٦٨

| التفصيل     | عدد |
|-------------|-----|
| بورقان      | ٣٦٦ |
| المغوية     | ٩٩  |
| الاحمدي     | ٧١  |
| الراذياتين  | ٤٩  |
| المنجاش     | ٣٩  |
| الصابرية    | ٣   |
| السام       | ٧   |
| مطبخ        | ٣   |
| ام كاشر     | ٣٢  |
| الخاتية     | ١   |
| شرق الاحمدي | ١   |
| الديبة      | ٣   |
| حماطة       | ٣   |
| الشدنة      | ٣   |
| بورسان      | ١   |
| فوشة        | ١   |
| كشمان       | ٤   |
| جهم         | ١   |
| الليح       | ١   |
| الطباع      | ١   |
| القاسم      | ١   |
| الغريفة     | ١   |
| راس لبنان   | ١   |
| الساخية     | ١   |
| التصنيع     | ٧٢٢ |

وقد اقتصر الحفر التنقيح على بئر واحدة حثرت في حقل المنجاش، وهي البئر رقم ٢١ ٨٣، والتي الحفر فيها إلى عمق ٨٢٥٣ قدماً، وكان القصد من حفرها إلى هذا العمق للكشف عما إذا كان في طبقة المناجاش السريعة فقط تنجاش، ولكنها لم تنتج شيئاً. فسُدَّت منافذ البئر عند قعرها في الطبقة السريعة واكتفي بتأديتها إلى طبقتين منتجتي من تكون برسان الجيولوجي، وهما ما يعرف بالرميل الثالث والرمل الرابع.

على ان الجانب الأكبر من برنامج الحفر القصد على مواصلة تطوير طاقة إنتاج النفط للبلاد في حقل بورقان والتوسع والأحادي والروثين والصابرية وما أن انتهى العام حتى كانت الشركة قد سجلت رقماً قياسياً في الحفر، إذ بلغ مجموع اصناف الآبار المثقورة ٧٢٢، ٤٤٨٠ قدماً اصحح في حفرها، بإنتاج شغل جهاز الحفر الواحد، إلى شغل ٣٦٧ شهر. وقد تمت جميع أعمال الحفر على يد المقاولين.

واستخدم في اصلاح الآبار اثناة جهازان للحفر، واحد لثقار واحد لشركة، فأديا بمجموع شغل ٢٠٦ شهر.

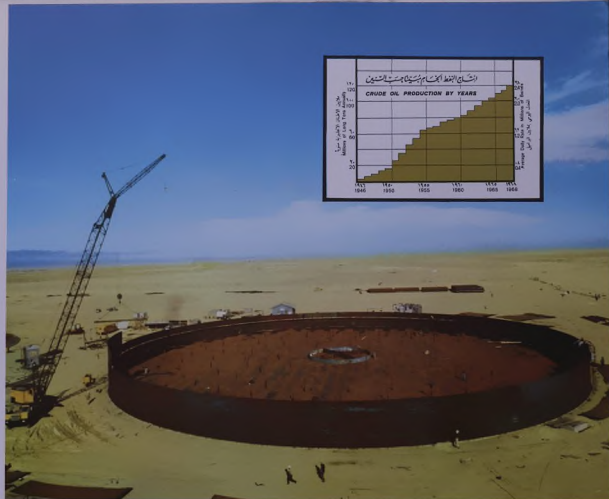


جولوجي الكويت في عمله .  
A Kuwaiti geologist at work.

A rig move in progress.

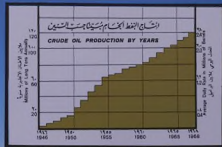


سلسلة نقل لثقار أجهزة الحفر .



A 600,000 barrel tank under construction.

صهريج سعته ٦٠٠.٠٠٠ برميل تحت الإنشاء .



## OIL PRODUCTION

Total production of crude oil received at the North and South Tank Farms and supplied to Kuwait National Petroleum Company's refinery at Shuaibah during the year was 120,162,473 long tons (886,125,143 barrels), representing an average daily production rate of 2,421,107 barrels. This is an increase of 5.6% over 2,292,380 barrels, the comparable figure for 1967.



داخل محطة الضخ في مركز التجميع رقم ١٩

A view inside the pumpstation at Gathering Centre No. 19.

## إنتاج النفط

بلغ مجموع انتاج النفط الخام هذا العام، ما صيبت به في حظرتي المصهارج الجنوبية والشمالية وما ستمت الشركة البرترول الوطنية الكويتية لتكريره في مصفايتها في النجعة، ١٢٠ ١٦٢ ٤٧٣ طناً (٨٨٦ ١٢٥ ١٤٣ برميلاً)، أي ما متوسطه ٢ ٤٢١ ١٠٧ برميل في اليوم. يستخلص من ذلك الانتاج قد زاد بنسبة ٥.٦ في المائة على متوسط الانتاج اليومي في ١٩٦٧، وكان ٢ ٢٩٢ ٣٨٠ برميلاً.



الفارارات الرئيسية في مركز التجميع رقم ١٩

The main separators at Gathering Centre No. 19.

A highlight of the year was the production on 22nd August of the ten thousand millionth barrel of crude since exports began in 1946. And in December a new production record was set when the average daily production rate rose to 2,903,000 barrels.

The development of production facilities continued throughout the year. In order to coordinate the many projects associated with this development, a new organisational unit was formed called COPE or Crude Oil Production Expansion. These projects will increase the Company's crude oil production facilities and lead to greater flexibility.

وقد الانتاج كان يوم ٢٢ أغسطس من هذا العام يوماً مشهوداً في تاريخ الشركة . إذ اكتمل لها فيه انتاج عشرة آلاف مليون برميل من النفط الخام منذ بدأت التصدير في عام ١٩٤٦، وفي شهر ديسمبر سجلت الشركة رقماً قياسياً جديداً في مستوى انتاجها اليومي إذ ارتفع متوسطه في الشهر بمجموله الى ٢ ٩٠٣ ٠٠٠ برميل في اليوم .

وقد استمر العمل على تطوير مرافق الانتاج طيلة العام، وتعدت المشاريع المترابطة التي وضعت موضع التنفيذ في مختلف النواحي في هذا المجال ، فعمدت الشركة الى انشاء جهاز اداري خاص باسم مشروع توسيع انتاج النفط الخام ، للاشراف على البرامج وتنسيقها . ومن شأن هذا المشروع اذا ما اجر ان يزيد من طاقة انتاج النفط الخام في الشركة بحيث تكون اقدر على التصرف في مجال الانتاج .

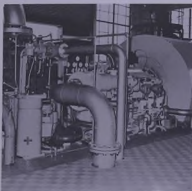
COPE includes the construction of five high tensile steel storage tanks in the North Tank Farm which will increase storage capacity by 3,000,000 barrels. Construction has started on these tanks of 600,000 barrels capacity which are amongst the largest in the world. COPE includes also an additional seven new gathering centres. Two of these, Nos 19 and 20 in North East Burgan and North Ahmadi respectively, have been completed and commissioned. Work began this year on the third gathering centre, No 21 located in Burgan, with completion scheduled for mid-1969 and the fourth, west of Ahmadi, is scheduled for completion by the end of 1969. A further three new gathering centres are scheduled for construction in 1969. Of these, one in Sabiriyah and one in Raudhatain are scheduled for completion the same year and the third, in Sabiriyah, for completion in 1970. A new 30/36 inch diameter crude oil transit line will be laid from North Kuwait to Ahmadi with completion scheduled for the end of 1969.

Gathering Centres Nos 17 and 18 at Umm Gudair were commissioned during the year. These centres were constructed to supply Umm Gudair crude to Kuwait National Petroleum Company's refinery at Shuaibah. During the start-up period of the refinery however, KNPC had requested Burgan crude, and from February to the end of the year received 10,414,502 barrels of crude. It is expected that the Shuaibah refinery will take Umm Gudair crude early in 1969.

ويشمل مشروع توسيع الإنتاج هذا إقامة خمسة صهاريج من الفولاذ الشديد الشدائد في حفرة الصهاريج الشمالية لزيادة طاقة التخزين فيها بمقدار ثلاثة ملايين برميل. وقد شهد العام المنصرم بداية العمل في بناء هذه الصهاريج التي تعد من أضخم الصهاريج في العالم، وتبلغ سعة الواحد منها ٦٠٠.٠٠٠ برميل. كذلك يشمل المشروع بنسبة سبعة مراكز لتجميع النفط تضاف إلى المراكز الموجودة من قبل. من هذه اثنان اكتملا وبدأ استعمالهما، وهما المركز رقم ١٩ في شمال شرقي حقل برقان والمركز رقم ٢٠ في شمال حقل الأحدي. ومركز ثالث قد بدأ به في بنائه ويتنظر الجارية في منتصف عام ١٩٦٩، وهو المركز رقم ٢١ في برقان. ورابع بدأه في بنائه أيضا في حقل الأحدي، ومن المقرر أن يجرى قبل أواخر ١٩٦٩. أما المراكز الثلاثة الأخرى فمن المقرر أن يشرع في بنائها خلال عام ١٩٦٩ على أن يكتمل بناء اثنين منها - أحدهما في الروضين والأخرى في الصابرية - في العام نفسه ويكتمل بناء الثالث - وهو أيضا في الصابرية - في عام ١٩٧٠. وسوف يبدأ من شمال الكويت إلى الأحدي خط أنابيب جديد لنقل النفط الخام قطر جزء منه ٣٠ بوصة وقطر الجزء الآخر ٣٦ بوصة. ويتنفي البرامح المرسوم له بنهاية في أواخر ١٩٦٩.

كذلك بدأت الشركة في السام المنصرم باستخدام مركزي التجميع رقم ١٧ و١٨ في أم قدير. وقد انشئ خلال المركزان لإمداد شركة البترول الوطنية الكويتية بالخام من حقل أم قدير لتكريره في مصطناتها بالشعبية. غير أن شركة البترول الوطنية اعتمدت في المرحلة التمهيدية من تشغيلها للمصفاة على الخام المتخ في حقل برقان، وقد أخذت منه ابتداء من شهر فبراير حتى آخر السنة ما مجموعه ١٠.٤١٤.٥٠٢ برميل. ويتنظر أن تتحول مصفاة الشعبية إلى الخام المتخ من حقل أم قدير في وقت مبكر من عام ١٩٦٩.





مكبس للغاز في محطة نقل الغاز في بردان .  
Gas compressor at Burgan Gas Transmission Plant.

## GAS UTILISATION

Consumption of gas exceeded an average of 459 million cubic feet per day, a 41% increase over the comparable figure for 1967. This significant increase is largely attributable to the development of the Shuaibah Industrial Development complex and the greater requirements of Kuwait National Petroleum Company and Kuwait Chemical Fertiliser Company. The Company supplied the Shuaibah Industrial area with an average of 54 million cubic feet per day, a figure some 108% greater than that of 1967. Total input at the gas injection plants at Burgan, Raudhatain and Minagish averaged 147 million cubic feet per day, an increase of 98% over that for the previous year.

Gas supplied to Shuwaikh for use by the State for power generation and water distillation, and to the Sand Lime Brick Plant and other industrial enterprises around Kuwait City totalled some 39 million cubic feet per day. The Company consumed a daily average of 25 million cubic feet.

An extension to the low pressure gas collecting system made available an additional 275 million cubic feet per day. Conservation efforts continued and at Gathering Centre No. 8 the gas expansion turbines were replaced with gas combustion turbines which will increase the availability of first stage gas for conservation and reservoir pressure maintenance.

## الاستفادة من الغاز

ازداد استهلاك الغاز خلال العام حتى ابريل متوسطه على 459 مليون قدم مكعب في اليوم، بزيادة 41% في المائة على متوسطه في 1967. وهنالك الزيادة الكبيرة نشأت في معظمها من اطراد التوسع في المشاريع المختلفة في منطقة الشعيبة الصناعية، ومن تزايد مقادير الغاز التي يحتاج اليها شركة البترول الوطنية الكويتية وشركة الأسمدة الكيماوية الكويتية. وقد تزايدت متفئة التعمية الصناعية من الشركة بما متوسطه 108 مليون قدم مكعب من الغاز في اليوم، وهذا الرقم يزيد على نظيره في عام 1967 بنسبة 108 في المائة. وكان مجموع الغاز الوردان منشآت حقن الغاز في بردان والروضتين والشايفين في المتوسط 147 مليون قدم مكعب في اليوم، بزيادة 98% في المائة على ما كان عليه في العام السابق.

أما الغاز المرسل الى الشويخ، ويضخ للحكومة لتسعمله في تشغيل منشآت توليد الكهرباء وتقطير الماء وبعض لمعمل الطابوق الرملي الجبيري وعدد من المشاريع الصناعية الأخرى في منطقة مدينة الكويت، فبلغ في مجموعه زهاء 39 مليون قدم مكعب في اليوم. واستهلكت الشركة نفسها في المتوسط نحو 25 مليون قدم مكعب في اليوم.

وقد وسّعت شبكة جمع الغاز المنخفض الضغط فإزاد مساحته يمكن الحصول عليه منها بمقدار 275 مليون قدم مكعب في اليوم. وواصلت الشركة الجهود التي تبذلها في مجال المحافظة على موارد الغاز. ففي مركز التجميع رقم 8 استبدلت بالطربينات القديمة، وكانت تنتقل على تحسده الغاز، طربينات تشتغل على احتراق الغاز. ومن شأن هذه ان تزيد من مقادير الغاز التي تتوفر في المرحلة الأولى من فرز الغاز من القطر فحقن في المكمن عاقلة على الغاز نفسه وعلى الضغط داخل المكمن.

Outdoor installations of the Burgan Gas Injection Plant.

المنشآت الخارجية لبمكمل حقن الغاز في بردان .





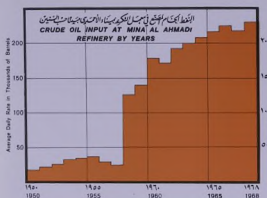


## REFINING

The crude oil input to the refinery averaged 230,316 barrels per day, the highest average yet attained.

The Company continued to supply a variety of products for sale to the local market by Kuwait National Petroleum Company. These products included motor gasoline, kerosene and gas oil. Aviation turbine kerosene was supplied to Kuwait Aviation Fuelling Company.

The production of motor gasoline continued its upwards trend and averaged 232,808 gallons per day compared with 217,875 gallons in 1967.



## GAS LIQUIDS

The Gas Liquids installation at North Kuwait, together with other changes in the Gas Liquids system designed to increase capacity, were completed early in the year. There are now 16 Gathering Centres connected to the condensate collection system. As a result of these new facilities the volume of exports of propane, butane and natural gasoline was 1,414,112 tons in 1968, an increase of 39% by weight over the 1967 figure of 1,015,050 long tons.

Kuwait Oil Tanker Company received 19,112.5 long tons of L.P.G. for distribution to the local market.

## التكرير

كان متوسط النفط الخام الذي تكرر في مصفاة الشركة ٢٣٠ ٣١٦ برميلا في اليوم ، وهو أعلى متوسط بلغتة الشركة حتى الآن .

وقد ظلت الشركة توفّر السوق المحلية بطلاقة من المنتجات المختلفة تقوم بتصويتها شركة البترول الوطنية الكويتية . من هذه المنتجات بترين السيارات والكيروسين وزيت الغاز . وكانت الشركة بالإضافة إلى ذلك توفّر الشركة الكويتية لتزويد الطائرات بالوقود بما يلزمها من الكيروسين الخاص بطريريات الطائرات .

وقد سار إنتاج بترين السيارات على سابق عهده في التزايد المستمر فبلغ في المتوسط اليومي هذا العام ٢٣٢ ٨٠٨ غالون تقريبا ٢١٧ ٨٧٥ في عام ١٩٦٧ .

## سوائل الغاز

في أوائل العام انتهى العمل في بناء منشآت سواقل الغاز بشمال الكويت وفي اجراء تغييرات أخرى في شبكة سواقل الغاز بغية زيادة الطاقة . وزيد عدد مراكز تجميع النفط للوصول بشبكة جمع متكثف الغاز حتى أصبحت ١٦ مركزا . ويفصل المرافق الجديدة ارتفعت صادرات البروبان والبيوتان والغازولين الطبيعي من ١٠١٥ ٠٥٠ طنا انجليزي في عام ١٩٦٧ الى ١١٢ ١١٢ طنا في عام ١٩٦٨ ، بزيادة ٣٩ في المئة من حيث الوزن .

وبلغت مقادير غاز البترول المسيل التي سلمت لشركة نفط الكويتية للتوزيع في السوق المحلية ما مجموعه ١٩ ١١٢ ١١٢ طنس انجليزي .



معمل التكرير ومصاريفه ببنيان الاحمدي ، وتزوي في الخلد مصاريف تخزين سواقل الغاز .

Refinery and tankage at Mina al Ahmadi, with the gas liquids storage tanks in the background.

The first of the mammoth tankers, "Universe Ireland" and "Universe Kuwait", of 326,000 deadweight tonnage each arrived at the Company's newly-constructed Sea Island in September to load their first cargoes of Kuwait crude oil for transport to the Gulf Oil Corporation's transhipment terminal at Bantry Bay, Ireland. Kuwait and Bantry Bay are, at present, the two terminals in the world which can handle these very large tankers.

The main feature of the man-made island nearly ten miles offshore is a central loading platform. This was constructed in Greece where, after completion, it was launched as the jack-up barge "Suhail" and towed the 12,000 miles to Kuwait. The loading platform is 160 feet long by 138 feet wide and stands in about 95 feet of water. A pair of breasting dolphins are sited at each of the two berths and the platform is flanked by three mooring dolphins in line on each side. These features of the Sea Island are connected by catwalks. The structure measures 1,665 feet overall.

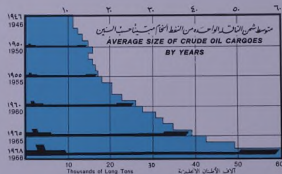
The centre of operations on the Sea Island is an elevated tower on the loading platform, which houses the

أحد قوارى الطور الجديد لدى الشركة.  
One of the Company's new tugs.



control room, giving all round vision 90 feet above sea level. The outermost mooring dolphins house services and crew emergency quarters. The berths on either side of

شهد شهر سبتمبر من العام المصغر وصول أول ناقلتين من الثلاث الجبارة الجديدة وهما "يونيفيرس أيرلند" و "يونيفيرس الكويت"، إلى الجزيرة الاصطناعية التي أقيمتها الشركة أخيراً. وقد قامت مائتان ناقلة، وبلغت الحمولة للناقلة لكل منهما 326,000 طن، إلى الكويت لتحميل أول شحناتها من النفط الخام الكويتي ونقلها إلى القرصية التي تملكها شركة غالف على خليج بانترى في أيرلندا. والجزيرة المذكورة هي من العالم التي في الوقت الحاضر يتولى مبيعات استلام الناقلات الجبارة هذه وتحميلها كامل حمولتها أو تزويدها منها سوى شركة الكويت هذه وفرصة شركة غالف على خليج بانترى.



وتقع الجزيرة الاصطناعية على بعد نحو 10 أميال عن الشاطئ، والبيان الرئيسي فيها منصة لتحميل طوايا 1٦٠ قدماً وعرضها 138 قدماً. وقد بنيت هذه المنصة في اليونان وقطرت في البحر مسافة 1٢٠٠ ميل إلى الكويت حيث نُشيت في موضعها في مياه عمقها نحو 9٥ قدماً. ويحيط بهذه المنصة على كل من جانبيها المخصصين لرسو السفن معدنان لإلتواء ارتفاع الناقلات بالمنصة، عند كل طرف معدن. ويحيط بالمنصة الرئيسية أيضاً ست منصات أصغر مستوية على حياكل فولاذية مثبتة في قعر البحر. وتشد حالة الناقلات الراسية على هذا الجانب أو ذاك إلى هذه المنصات التي تتوالى في اتجاهها في خط مستقيم من بعد كل طرف. وتصل هذه المنصات بعضها ببعض وللناقلات الرئيسية مجسور المشاة، وهي تتدعم بمساربات بالإنجاء المروحي لخط الساحل - مسافة ١٦٦٥ قدماً.

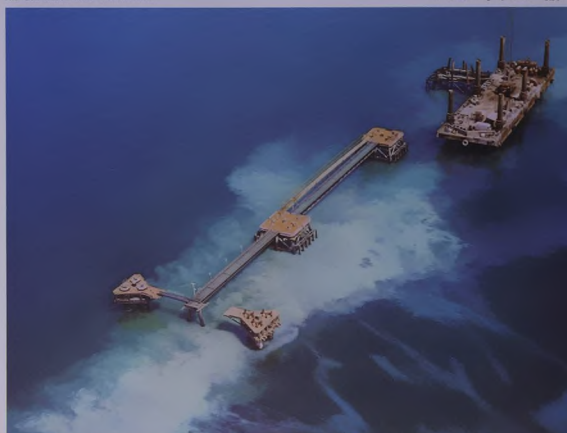
وعلى منصة التحميل يرتفع برج تدارته العمليات في الجزيرة الاصطناعية ويضم هذا البرج غرفة لهما أجهزة لسطح سير العمليات من بعد، ويتوسط المراقب وهو فيها أن يجعل نظره فيما حواله دون عائق من عتس ٩٠ قدماً فوق سطح البحر. وقد أقيمت على المنصتين المنظرين مسن المنصات التي تتقدم ذكراً مسافر من الخدمة، كوابل الكهربية ومسجات الإطفاء، وفرقة لعمالين على الجزيرة بألوان بها

the island are each fitted with four 16 inch crude oil loading arms and two 12 inch fuel oil loading arms of Chiksan design.

The submarine pipelines serving the Sea Island are 51,113 feet long, the 48 inch diameter crude oil pipeline being the largest submarine pipeline in the world. The 20 inch diameter bunker fuel oil pipeline is specially insulated to maintain an adequately low viscosity of the bunker oil. Two 400 tons per hour pumps have been added to the products pumpstation for delivering bunkers to the Sea Island.

The Sea Island under construction.

الجزيرة الاصطناعية وقت البناء.



في الحالات الطارئة. والجزيرة الاصطناعية مرسىاً مجهزاً كل منهما ستة أذرع لتحميل من طراز "شيكسان"، أربعة منها بقطر ١٦ بوصة لتحميل النفط الخام والين بقطر ١٢ بوصة لتزويد الناقلات بزيت الوقود.

ويربط الجزيرة الاصطناعية بالسلت القائمة على البرصطان من الأنابيب يتعدان تحت قعر الخليج طول كل منهما ٥١,١١٣ قدماً. وقد خصص أحد مدلين الخطين، ويبلغ قطره 4٨ بوصة لنقل النفط الخام. وهذا الخط هو أكبر قطر بحري في العالم. أما الخط الأخرى، ويبلغ قطره ٢٠ بوصة، فقد خصص لنقل زيت الوقود، وهو مسنن بخلاف عاصر طراز آخر يحفظ لسريرت الوقود لزوجة كافية. وقد ركبت في حفرة فيج المنتجات القائمة على البرصصخان طاقه كل منهما 4٠٠ طن في الساعة لتزويد الجزيرة الاصطناعية زيت الوقود.

محرك رولز رويس امون التفتك في محلة ضخ النفط الخام.



Rolls Royce Avon jet engine at the crude oil pumphouse.

Crude oil pipelines onshore are connected via a new crude pumping station permitting a 325,000 dead-weight ton tanker to be loaded in 29 hours. Crude oil can be delivered to the Sea Island at a rate of 8,000 tons per hour under gravity and can be boosted to a rate of 15,000 tons per hour by one centrifugal pump driven by an industrial version of the Rolls Royce Avon engine coupled to an English Electric turbine. The "Universe Kuwait" on her second visit to Kuwait in December loaded a cargo of 308,924 long tons of crude oil at rates of up to 15,100 tons per hour.

The Company took delivery of two new diesel tugs the "Hazim" and the "Humam" towards the end of the year. Each of the tugs is of 2,170 shaft horse-power and is fully equipped for fire fighting with Merryweather monitors. The acquisition of these tugs is part of the process of continuous modernisation of the Company's facilities, and will result in a nett increase of one tug when the "Hail" is disposed of.

At the North Pier butane and Kuwait light distillate blending facilities were installed together with heavy fuel oil bulk export and metering facilities; slip hook moorings were fitted at all berths. At the South Pier new air operated capstans were provided at all berths and a new Kuwait light distillate loading point established at Berth No. 2. New facilities were introduced at the switchgate manifold for spiking crude oil with products. Four new 1,000 tons per hour pumps were installed for pumping gas oil and Kuwait light distillate.

The overall total of exports were :

|                  | Barrels     | Long Tons   |
|------------------|-------------|-------------|
| Crude Oil        | 792,421,190 | 107,452,430 |
| Refined Products | 76,805,771  | 10,584,562  |
| LPG Products     | 15,890,765  | 1,414,112   |
|                  | 885,117,726 | 119,451,104 |

representing an increase of 5.5% by volume over 1967.

وتصل خطوط النفط الخام المقاسة على الرينغ النفط الممدود في البحر بواسطة محطة ضخ جديدة يمكن أن تضخ من النفط الخام ما يكفي لتحميل ناقلة تلسع حمولتها السائكة 325,000 طن خلال 29 ساعة. ويمكن لنظام النفط أن يجري في خطوط الانابيب بعمل الجاذبية فيفضل إلى الجزيرة الاصطناعية بسرعة 8,000 طن في الساعة. على أن هذه السرعة يمكن أن تزداد إلى 15,000 طن في الساعة باستعمال مضخة طرف مركزي تتعمل على محرك ضاغي من طرازه رولز رويس أفون ، موصول بمطربين من صنع و الغنشل الكوريك . وقد حست الناقله ، يونيفيرس كويت ، في زيارتها الثانية لكويت في ديسمبر بشحنة من النفط الخام مقدارها 308,924 طن الإنجليزية بسرعة وصلت إلى 15,100 طن في الساعة .

وفي أواخر العام تلست الشركة قارنين جديدين لقطر السفن يسيران على الديزل . وقد أطلق على أحدهما اسم « حازم » والآخر « همام » . وتبلغ قوة كل من هذين القارنين عند صعود الإدارة 2170 حصاناً ، وهما مجهزان بكل ما يلزم لحما من معدات لمكافحة الحرائق . وقد كان افتناء قارني القطر هذين جزءاً من الخطة التي أدت عليها الشركة في تجديد ما لديها من مرافق . والاستغناء من قارب القطر القديم ، هابل ، تكون الزيادة الصافية في عدد قوارب القطر قارباً واحداً .

كذلك أقيمت التمرات عند الرصيف الشمالي مرافق لمرج اليونان بمقطر الكويت الخفيف ، كما أقيمت مرافق لتصدير زيت الوقود التليل غير المعالج ما يلزم للثقل من عدادات . وقد جهزت جميع مراسي هذا الرصيف بمخطاطيف لرساء خاصة تترنق منها الجبال بسرعة إذا ما أقيمت . أما الرصيف الجنوبي فقد جهزت جميع مراسي بأجهزة جديدة لتد حال السفن ولها تعمل بمواء المضغوط ، كسأ أقيمت على المرسى رقم 2 أجهزة جديدة لتحميل بمقطر الكويت الخفيف . كذلك أقيمت مرافق جديدة لمرج النفط الخام بالمشحبات عند السحب الرئيسي ، وركبت أربع مضخات جديدة لحافة كل منها 1,000 طن في الساعة لاستعمالها في ضخ زيت الغاز ومقطر الكويت الخفيف .

وفيما يلي جدول يجمع الكميات المصدرة :

|                           | برميل       | طن الإنجليزي |
|---------------------------|-------------|--------------|
| نפט خام                   | 190 421 424 | 107 452 430  |
| منتجات مكررة              | 76 805 771  | 10 584 562   |
| منتجات غاز البترول المشيل | 15 890 765  | 1 414 112    |
|                           | 885 117 726 | 119 451 104  |

ويزيد مجموع هذه المقادير على نظيره في عام 1967 من حيث الحجم بنسبة 5.5% في الماتة.

أحد الغواصين في الشركة يعم بالقياس بكشف دوري على الرصيف الجنوبي .  
A Company diver prepares to make a routine inspection of the South Pier.



الناقله « يونيفيرس كويت » راسية إلى الجزيرة الاصطناعية .  
The "Universe Kuwait" at berth on the Sea Island.



The total power generating capacity of the Company was increased to 73 megawatts during the year with the commissioning of a third gas turbo-alternator of 15 megawatt summer rating at the Burgan Power Station. Installa-

زمت طاقة توليد الكهرباء في الشركة في العام المنصرم الى 73 ميغاواط بعد البدء في تشغيل مولد طربيني جديد التيباز المرءد يعمل على الغاز وتبلغ قوته محسوبة صيفاً 15 ميغاواط . وقد ركّبت هذا المولد في محطة توليد الكهرباء في برفان - وهو الثالث



A gas turbo-alternator at Burgan Power Station.

tion of this unit virtually doubled the summer rating of this power station. In 1968 the Company power stations generated a total of 350 million kilowatt hours and met a peak demand of 37.5 megawatts.

A new brackish water well was drilled and completed at Subkha to supplement the supply from Abdullahiyah. This will enable the Company to provide the State with one million gallons per day of brackish water to mix with their distillate water supply from the Shuaibah plant.

The Company supplied 324 million gallons of brackish water during the year to non-Company users including the State which amounted to about 29% of total production at summer peak. Fresh water supplied to the State and other non-Company users amounted to 92.6 million gallons.

مولد طربيني للتباز المرءد يعمل على الغاز في محطة توليد الكهرباء في برفان .

فيما - فارتفعت بها طاقتها المحسوبة صيفاً الى الضعفين تقريباً . وكان مجموع الطاقة التي انتجتها محطات توليد الكهرباء في الشركة العام 1968 350 مليون كيلو واط / ساعة واستطاعت في تلبية طلب وصل في اقصاه الى 37.5 ميغاواط .

وحفرت الشركة في سبخة بركاً جديدة تستخرج منها المياه الصليبية تضيفها الى ما تستخرجها منها في منطقة العبدلية . وسوف يتسنى للشركة بذلك ان تزود الدولة بمليون غالون من المياه الصليبية في اليوم تزجها بما تنتجه محطة التلية من المياه المنقّرة .

وقد بلغت كميات المياه الصليبية التي قدمتها الشركة خلال العام المستهلكتين من خارج الشركة ، ومنهم الدولة ، ما مجموعه 324 مليون غالون . وكانت نسبة الاستهلاك الخارجي هذا خلال الصيف ، عند ارتفاع الطلب الى ذروته ، حوالي 29 في المائة . أما كميات المياه العذبة التي زوّدت بها الدولة وغيرها من المستهلكين من خارج الشركة فقد بلغت 92.6 مليون غالون .

Total dry cargo imports handled at Mina al Ahmadi during 1968 were 40,846 tons. Barge lightering, road haulage and handling at Mina al Ahmadi and Ahmadi were all undertaken by local contractors.

Contractors to the Company were also responsible for the haulage of 92,356 tons of drilling materials and other goods and 9,908,000 gallons of water to Company installations and rig locations. They also transported 3,766,875 gallons of liquid mud to and between rig locations and 2,269,000 gallons of fuel to installations. With the assistance of haulage contractors 86 rig moves totaling a distance of 390 miles were made during the year by K.O.C. Field Operations. Additionally, drilling contractors made 93 rig moves in their own account.

وأرغم في ميناء الاحمدي خلال العام ما مجموعه 40,846 طنًا من البضائع الجافة المستوردة . وقد تولّى مقاولون محليون جميع ما يترتب عليه الصالح من أعمال النقل والمناولة من نقلها في الدروب الى الرصيف وتزويرها في ميناء الاحمدي حتى نقلها برا الى الاحمدي .

وقد استمدت الشركة بالمقاولين أيضا في نقل المسواد والمياه الى منصاتهما والى مواقع أجهزة الحفر ، فحقنوا ما مجموعه 92,356 طنًا من مواد الحفر وغيرها من المصاعف 9,908,000 غالون من المياه . ونقل هؤلاء المقاولون ايضا الى مواقع أجهزة الحفر ومياه بينها ما مجموعه 3,766,875 غالون من طين الحفر السائل بالاضافة الى 2,269,000 غالون من الوقود لتغلقها الى منصات الشركة . وبمساعدة مقاولي النقل اشجرت مجموعة الحفر في الشركة 86 عملية نقل لأجهزة الحفر من مكان الى آخر بلغت المسافة المقطوعة خلالها ما مجموعه 390 ميلا . وعدا ذلك أجرى مقاولو الحفر 93 عملية نقل لأجهزة الحفر الخاصة بهم .



نادي الاحمدي من الجو .

Nadi Al Ahmadi from the air.

COMMERCIAL RELATIONS

The Company's relations with the business community in Kuwait were strengthened during the year and the merchants with whom the Company dealt numbered 321.

The value of purchase orders placed with Kuwaiti merchants for the supply of materials totalled KD. 7,755,744 which was 94% of the total value of all purchase orders issued by the Company. 121 public tenders for the supply of Company material requirements were issued.

As a result of competitive tendering 53 contracts worth KD. 5,376,000 were awarded to local contracting firms. Among these were major contracts for the design, engineering, procurement of materials and erection of five 600,000 barrel crude oil storage tanks as an extension to the North Tank Farm, as well as additional production facilities at Burgan.

In addition the Company continued to utilise local enterprise and resources for the provision of a wide variety of services such as general maintenance of equipment, plant and building.

العلاقات التجارية

عملت الشركة خلال العام على توثيق علاقتها بالقطاع التجاري في الكويت . وقد بلغ عدد التجار من تعاملت معهم 321 تاجرا .

وقد أُرصدت للفترة لدى التجار الكويتيين على ما قيمته 7,755,744 ديناراً من البضائع والمواد . وهذا المبلغ يعادل 94 في المائة من مجموع قيمة جميع طلبات الشراء التي أصدرتها الشركة . وتزودت بما تحتاج اليه من مواد طرحت الشركة ما مجموعه 121 مناقصة عامة .

ورصد على المقاولين المحليين عن طريق المناقصة 53 مقاوله قيمتها 5,376,000 دينار كويتي . وكان منها مقاولات رئيسية تناولت توسيع حظيرة الصهاريج المشالة بأقامة خمسة صهاريج لتخزين النفط سعة كل منها 600,000 برميل ، بما في ذلك التصميم والتنسيق وتوفير المواد اللازمة ، كما تناولت اقامة مرافق إنتاج الهامية في حقل برفان .

وبالاضافة الى ذلك واصلت الشركة السير على نهجها في الاستعانة بالمؤسسات والموارد المحلية لتأمين طاقة واسعة من الخدمات ومنها الصيانة العامة للمعدات والموارد والمباني .



مدرسو شركة نطق الكويت في كلية روبرت موريس في بيتسبرغ بالولايات المتحدة. K.O.C. Trainees at Robert Morris College, Pittsburgh, U.S.A.

### EMPLOYEE TRAINING AND DEVELOPMENT

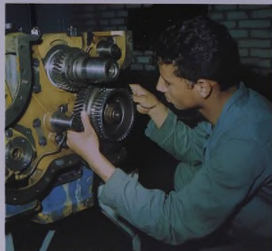
The main purpose of the Company training and development programme is to provide for the present and future manpower requirements of the Company, with particular emphasis on the recruitment and training of Kuwaitis and Other Arabs for the manning of jobs at all levels in the Company organisation. To further this aim, a new unit called the Career Development Unit was established in 1968. This unit has the responsibility for the career development of all staff in the Company, with

### تدريب الموظفين والمعامل وتطوير كفاءاتهم

ان الهدف الرئيسي الذي نسي اليه الشركة من وراء برنامجها لتدريب الموظفين والمعامل وتطوير كفاءتهم هو تأمين احتياجاتها الحالية والقادمة من الابدان العاملة مع الشركة بصورة خاصة على توظيف وتدريب الكويتيين وتزويجهم من العرب حتى يتسنى لهم الانضمام الى طاقف الشركة على جميع مستويات النطاق الاداري في الشركة. وفي التوصل الى هذه الغاية عمدت الشركة عام 1968 الى انشاء وحدة تطوير الكفاءات الوظيفية، وهي جهاز اداري جديد وكثف اعداد الكفاءات الوظيفية لجمع الموظفين في الشركة مع تشييد الامهات بالكويتيين منهم على وجه الخصوص، وعلى هذا الاساس قامت الوحدة السنوية باستعراض جميع الموظفين وتقييم مستوى ادايتهم

particular emphasis on Kuwaiti staff. In this connection, the performance of all staff personnel and their potential for advancement has been rated and evaluated as a basis for planning their development.

The Company is particularly interested in the recruitment of young Kuwaitis with secondary school or university education. In pursuit of this objective, and working in



تدريب في احدى ورش قسم التجهيز الفني والعضي - An apprentice in one of the workshops of the Technical and Vocational Training Division.

close cooperation with the Ministries of Finance and Oil and of Education, two schemes are administered by the Career Development Unit. The first of these is the Company Scholarship Scheme which operates at both the graduate and postgraduate levels. In this connection, in 1968, eight Kuwaiti students were sent to study at universities in the U.S.A. and one student to Lebanon, thereby bringing the total number of students attending universities abroad and in Kuwait under the Scholarship Scheme to twenty-three. The second scheme is the Programme for the Training of Kuwaiti Nationals which aims to qualify young Kuwaitis to fill staff-level operational or administrative posts within the Company. During the past year, twenty-nine young men of secondary school education were sent to the U.S.A. under this programme.

In addition to these formal courses in the U.S.A., a wide use of courses and working assignments in the U.K.

لعمل وما يتبعونه من امكانيات لتعليم وتقديم الالتزام وذلك كخطوة اساسية نحو اعداد الخطط الاستراتيجية لتطوير كفاءتهم وتوسيع الافاق المتوقعة لهم في مدارج الوظيفة.

وتحرص الشركة بصورة خاصة على توظيف الشبان الكويتيين ممن حصلوا على تعليم ثانوي أو جامعي، وفي سبيل هذا الهدف تقوم الشركة بتطوير الكفاءات الوظيفية، بالتعاون الوثيق مع وزارة المالية والوظف ووزارة التربية، الاشراف على العمل ببرامجهم وتقييمهم. وقد خصص البرنامج الأول، وهو برنامج بعثات الشركة، لطلاب الذين يرغبون في التحصيل الجامعي سواء في مرحلة الاعداد لدرجة الجامعة الأولى (البكالوريوس أو ما يعادلها) أو في مرحلة ما بعد التخرج. ويتضمن هذا البرنامج ابتداء الشركة في عام 1968 تأييد طلاب كويتيين للدراسة في جامعات الولايات المتحدة وطاقاً واحداً الى لبنان. ويملك بلغ عدد الطلاب الذين يتلقون علومهم الآن في ظل هذا البرنامج، سواء في الجامعات الأجنبية أو في جامعات الكويت، 23 طالباً. أما البرنامج التالي فيهدف الى تدريب الشبان الكويتيين وتأهيلهم لشغل مناصب من فئة الموظفين سواء في دوائر التشغيل أو في الأجهزة الادارية في الشركة. وقد استندت الشركة الى السجلات السنوية لطلاب العام 1968 بموجب هذا البرنامج 29 شاباً من حملة شهادة الدراسة الثانوية.

وقبلا على هذه الدورات الدراسية الرسمية في الولايات المتحدة، عمدت الشركة الى انتداب عدد من الموظفين للعمل مسداً معهوداً في بريطانيا والولايات المتحدة أو لخصومة دورات دراسية أو تدريبية خاصة. وقد كسب لانتداب الموظفين الى الخارج دوراً مستزاد الأهمية فبنسبة تقوم الشركة به من نشاط في مجال التدريب. فقد بلغ عدد من تلقوا هذا النوع من التدريب خلال العام 78 موظفاً كويتياً و 60 موظفون من غير الكويتيين من العرب. وكان نوع هذا التدريب يختلف باختلاف المندوبين، فمنهم من تابع دورة تزدى الى شهادة علمية ومنهم من تدريب لانتساب خبرة عملية في مجالات النفط في الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة.

أما برنامج الشركة للتدريب الحر فقد التحق به خلال العام 60 كويتياً آخرين. وقد اعدت نظام مواد الدراسة والتدريب لهذه الدورة مع المحافظة على متساوياً وعملها، وخصفت مدتها من اربع سنوات الى ثلاث. وخلال العام 59 متدرباً وتدريبهم في الشركة لا يزال اوجه صبغة شديدة في اجناب العدد الاكبر من المتدربين الى هذا البرنامج. لا دفع بلغ عدد من التحق به خلال العام 18 متدرباً، بينما اكمل اربعة تدريبهم وخرجوا مخرجين مساعدين.

واستمدت الشركة برنامجاً جديداً لتدريب الشبان الكويتيين هو برنامج التدريب على اعمال الحاسبية. وقد اختارت الشركة حشاً من حملة شهادة الدراسة الثانوية ليدأ دورة دراسية تتلخص لثلاث أشهر من الدراسة المكثفة للغة الانجليزية في المملكة المتحدة، يليها عشرة أشهر من التدريب الأولي في الكويت. وبعد ذلك يتابع المتدربون التاجرون دورة دراسية في المملكة المتحدة مدتها ثلاث سنوات تقسم الى فترات تتناوب فيها الدراسات النظرية والعملية تدعم للحصول على مؤهلات مهنية في الحاسبية.

استمرت خلال العام دورات تدريبية واعدت باعمال الوظائف الرئيسية على مختلف مستوياتها. وقد اشتركت في هذه الدورات 121 متدرباً، منهم 88 من الموظفين العرب.

and U.S.A. has played an increasingly important part in the Company's training activities and 28 Kuwaitis and 10 Other Arab Staff have undergone such training during the year. This training has ranged from degree studies to practical experience on oil installations in the U.S.A. and the U.K.

During the year a further 80 Kuwaitis were admitted to the Company's Craft Apprenticeship Scheme. By a re-organisation of the course content, but retaining the same target, the length of this apprenticeship was reduced from four to three years. Fifteen craft apprentices completed their training in 1968, the first to graduates from the Craft Apprenticeship Scheme. In all a total of 172 apprentices were receiving training under the scheme during the year.

The Assistant Operator Training Scheme in Kuwait aims at the training of Kuwaitis for posts in the operational departments of the Company. Recruitment to this scheme continued to be extremely difficult but 18 trainees were enrolled during the year and four completed their training as assistant operators.

An Accountancy Training Scheme was introduced for the training of young Kuwaitis. Five young men of secondary school standard were recruited to begin a course of study which comprises a three months intensive English study in the U.K. followed by nine months preliminary training in Kuwait. Thereafter successful trainees will enter upon a three year sandwich course in the U.K. leading to professional accountancy qualifications.

Courses of Supervisory Training at various levels of responsibility continued throughout the year. In all 121 supervisors, of whom 58 were Arab Staff, attended these courses.

The Company again provided summer vacation courses within their technical departments to Kuwaiti undergraduates. Training facilities were also provided as previously to Kuwait National Petroleum Company; eight of their employees completed their training in the K.O.C. refinery.

English language tuition remains an important element in the company's training activities and is given in the forms of both day release and voluntary evening classes. Tuition in Arabic continued for Western staff.

Three hundred and thirty five Arab employees completed departmental training of various kinds during the year, while a further 265 are under training.

26

طلاب بعثات شركة نفط الكويت خارج أكاديمية شادي ساید في بنسبرغ



K.O.C. scholarship students outside Shady Side Academy, Pittsburgh.

ونظمت الشركة مرة أخرى ضمن دوراتها الفنية دورات خلال العطلة الصيفية للطلاب الخاضعين للكويتيين. كما وضعت استخدام عمداً في مجال التدريب لشركة البرول الوطنية الكويتية. وقد أكل ثمانية من موظفي الشركة المذكورة تدريبيهم في معمل التكرير التابع لشركة نفط الكويت.

ولا يزال التلمذة الفنية الإنجليزية يستأثر بقسط مهم من نشاط الشركة في مجال التدريب. ولهذا التلمذة شقان: سوف تبارية بولاند للمقاولين فهياً من الموظفين والمعال بمصورها أثناء أوقات الدوام، وصوف مسانبة مفتوحة إن أراد الدراسة باختياره خارج الدوام. كذلك وضعت الشركة تعلم اللغة العربية للموظفين الأجانب. وفي مجال التدريب ضمن الدورات بلغ عدد الموظفين والعمال العرب الذين أكثروا تدريبهم خلال العام ما مجموعه 335 موظفاً وعمالاً. يضاف إلى هؤلاء 265 موظفاً وعمالاً من العرب لا يزالون قيد التدريب.

القدم تدريبو شركة نفط الكويت في الولايات المتحدة بمعرضا يمكن قصة الكويت



K.O.C. trainees in the U.S.A. staged an exhibition telling the story of Kuwait.

27



المستر جيمس إي. لي رئيس الإدارة ( الكويت ) يتسلم رئيسي برقي جائزة ببنسالية اثنائه خدسة ٣٠ عاماً في الشركة .

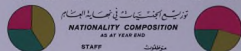
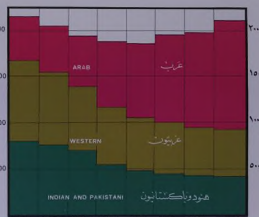
Mr. James E. Lee, Managing Director (Kuwait), presents Khamis Burqi with an award marking 30 years of service.



## EMPLOYEE RELATIONS

The gradual change in the nationality composition of the Company's work force continued in 1968. Within the staff category 1175 employees out of a total of 2115 were Kuwaiti or Other Arab, or 55.5% of the Company's Staff. In the Payroll Employee category of 3175 personnel, 2472 were Arab and over half of these were Kuwaiti.

The most important asset of any company is its employees; Kuwait Oil Company is fortunate in being able



## شؤون الموظفين والعمال

جرى عام 1968 هجرى الأرقام إلى سبعة لطفه تغيراً تدريجياً في تركيب القوى العاملة من حيث جنسية الموظفين والعمال. ففي فئة الموظفين بلغ عدد الكويتيين وغيرهم من العرب 1175 من أصل 2115 موظفاً، أي هره في الألف. وفي فئة العمال، وجعلتهم 2472 عمالاً، بلغ عدد العرب 2472 عاملاً منهم ما يزيد على النصف من الكويتيين.

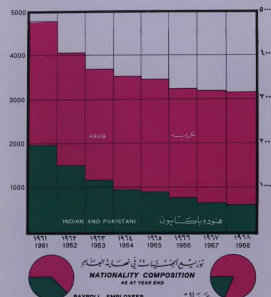
إن الباعث من موظفين وعمال في أهم ما يراها شركة، أي شركة من أسباب النجاح والأزدهار. وإنه إن حسن حظ شركة نفط الكويت أن تعتمد بين موظفيها

27

27

to number among its personnel many employees who have given long and valuable service. This was shown very clearly in the 1968 presentation of Long Service Awards when four hundred and forty employees became eligible for ten year awards; four hundred and ten for twenty year awards, and two for thirty year awards. This year's presentation brought the grand totals of awards in the three categories to 3 employees for thirty years, 648 employees for twenty years and 898 for ten years.

Outpatient attendances at Southwell Hospital totalled 280,463 and admissions numbered 5428 occupying 42,873 bed days. Included in these admissions were 153 non-Company patients suffering from injuries sustained in accidents. Of these cases 89 were the result of road traffic accidents.



وصافا الكثيرين من اطرافها خدمة طويلة وقبسية. وقد تجلّى ذلك في الاحتفالات السنوية التي جرت خلال العام لتوزيع جوائز الخدمة الطويلة. فوزعت الجوائز على 440 موظفا واعلاما استمرها عن خدمة 10 سنوات وعلى 410 استمرها عن خدمة 20 سنة وعلى اثنين استحقا الطائرة عن خدمة 30 سنة. وبذلك أصبحت الجائز الاجمالية للذين استمروا جوائز الخدمة الطويلة من الموظفين والعمال في الفئات الثلاث كالتالي: ثلاثة اقلوا خدمة 30 سنة و 648 اقلوا خدمة 20 سنة و 898 اقلوا خدمة 10 سنوات.

وفي مجال الخدمات الطبية بلغ عدد الزيارات لعيادات الخارجية في مستشفى ساوثويل ما مجموعه 280,463 زيارة، وبلغ عدد الحالات التي اقيمت ادخال المريض الى المستشفى 5428 حالة. وقد قضى هؤلاء المرضى في المستشفى ما مجموعه 42,873 يوما. وتشمل هذه الأرقام من ادخل الى المستشفى من خارج الشركة بسبب حوادث وقتل م، وبلغ عدد هؤلاء 153، منهم 89 اصابوا في حوادث المرور.

المستر ك. ر. هنشو رئيس الادارة ( لندن ) يقدم جائزة خضية  
20 سنة لاهند سعد سكران المسكران.



Mr. K.R. Henshaw, Managing Director (London), presents a 20-year award to Ahmad Saad Sakran Al Sakran.

## PUBLIC RELATIONS

The Display Centre in Ahmadi continued to serve as a centre of interest and attraction for Kuwaitis and visitors from abroad. It is estimated that there were 4056 official visitors and 68,800 casual visitors over the year.

H.M. King Feisal with H.E. Shaikh Sabah Al Ahmad Al Jabir, Minister of Foreign Affairs, and H.E. Shaikh Jabir Al Abdullah Al Jabir, Governor of Ahmadi.

## العلاقات العامة

ظلّ معرض الشركة في الاحمدي على سابق عهده، مركزاً يجذب الاهتمام ويغذي المثيرين من أهل الكويت ومن زائريها على السواء. وقد بلغ عدد من زرت لم زيارت رسمية لقدموا الى المتجر على العرض خلال العام 4056 ضيفاً، ويقدر عدد من عرضت لهم زيارته من غير الضيوف الرسميين بنحو 68,800 زائر.

صاحب الجلالة الملك فيصل مع صاحب السعادة الشيخ صباح الاحمد الصباح وزير الخارجية وصاحب السعادة الشيخ جابر المبدالله الجابر محافظ الاحمدي.





صاحب الجلالة الامبراطورية شاهنشاه  
ايران مع حضرة صاحب السمو الامير المظم  
وصاحب السعادة بحضرة الامير  
الاحمدي

H.I.M. Shahanshah of Iran with His  
Highness the Amir and H.E. the Gover-  
nor of Ahmadi.

لوح القفز في بركة السباحة المهداة لخدمة  
الاحمدي للبننة .



The diving board of the swimming pool  
presented to Ahmadi State Girls' School.

The Company were honoured during the year by visits to Ahmadi from :-

- H.M. King Feisal Ben Abdul Aziz Al-Saud, of Saudi Arabia
- H.I.M. Mohammad Reza Pahlevi, Shahanshah of Iran
- H.H. Shaikh Issa Ben Salman Al-Khalifa, the Ruler of Bahrain
- H.H. Shaikh Ahmad Ben Ali Al-Thani, the Ruler of Qatar
- H.H. Shaikh Saqr Ben Mohammad Al-Qasimi, the Ruler of Ras Al-Khaimah

A swimming pool designed to International standards was completed and presented to Ahmadi State Girls' School on September 11. The pool measures 15 metres by 25 metres and is equipped with its own filtration unit. Particular attention was paid at the design stage of the pool for its future use by beginners and learners.

The Company participated in the Industrial Products Exhibition organised by the Kuwait Chamber of Commerce and Industry, and took part in the Health and Traffic weeks organised by the Ministries of Public Health and Interior respectively.

The Company has a permanent exhibit on display in the Kuwait Chamber of Commerce building which was opened by His Highness the Prime Minister and Heir Apparent, Shaikh Jabir Al Ahmad Al Sabah on November 13.

ومن كبار الضيوف الذين حظيت الشركة بزيارتهم هذا العام :

- صاحب الجلالة الملك فيصل بن عبد العزيز آل سعود،  
عاهل المملكة العربية السعودية.
- صاحب الجلالة الامبراطورية محمد رضا بهلوي ،  
شاهنشاه ايران .
- صاحب المظلة الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة ،  
حاكم البحرين .
- صاحب السمو الامير احمد بن علي آل ثاني ،  
حاكم قطر .
- صاحب السمو الشيخ صقر بن محمد القاسمي ،  
حاكم رأس الخيمة .

وأجرت الشركة خلال العام بناء حوض لسباحة في مدرسة الاحمدي المشتركة للبنات صمم وفقا لمواصفات عالمية . وقد جرى الاحتفال بتسليمه لوزارة التربية في ١١ سبتمبر . ويبلغ طول هذا الحوض ٢٥ مترا وعرضه ١٥ مترا ، وهو مجهز بمضخة لترشيح المياه الجارية فيه . وقد روعي في تصميم هذا الحوض ان يكون صالحا لتعلم السباحة .

واشتركت الشركة في معرض المنتجات الصناعية الذي أقيم برعاية غرفة تجارة وصناعة الكويت وفي أسبوع الصحة العامة الذي نظمه وزارة الصحة العامة وكذلك في أسبوع المرور الذي نظمه وزارة الداخلية .

وقد أفتت الشركة معرضا دائما في المبنى الجديد لغرفة تجارة وصناعة الكويت الذي افتتحه سمو ولي للمهدد ورئيس مجلس الوزراء الشيخ جابر الاحمد الصباح في ١٣ نوفمبر .



شحنات النفط الخام المستمدة من حقل النفط - 1968



| البلد            | الكمية    | القيمة    | النسبة المئوية |
|------------------|-----------|-----------|----------------|
| الولايات المتحدة | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| فرنسا            | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| ألمانيا الغربية  | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| البحرين          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| السعودية         | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| الكويت           | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| قطر              | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| عمان             | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| اليمن الجنوبي    | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| اليمن الشمالي    | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| إيران            | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| العراق           | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| السودان          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| إثيوبيا          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| الكاميرون        | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| الكونغو          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| الغابون          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| الجزائر          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| ليبيا            | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| إيطاليا          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| أستراليا         | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| نيوزيلاند        | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| الهند            | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| باكستان          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| بنغلاديش         | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| إندونيسيا        | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| ماليزيا          | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| سنغافورة         | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| أستراليا         | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| نيوزيلاند        | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |
| إجمالي           | 1,181,000 | 1,181,000 | 100%           |

SHIPMENTS OF CRUDE OIL BY AREA - 1968

| COUNTRY        | TONS | BARRELS     |
|----------------|------|-------------|
| UNITED KINGDOM | 808  | 148,731,128 |
| ITALY          | 617  | 112,696,798 |
| JAPAN          | 563  | 103,800,000 |
| HOLLAND        | 510  | 93,827,000  |
| FRANCE         | 410  | 75,448,800  |
| AUSTRALIA      | 310  | 57,227,700  |
| INDONESIA      | 210  | 39,045,400  |
| U.S.A.         | 110  | 20,338,500  |
| INDIA          | 110  | 20,338,500  |
| NETHERLANDS    | 110  | 20,338,500  |
| PHILIPPINES    | 110  | 20,338,500  |
| FORMOSA        | 110  | 20,338,500  |
| BEIJING        | 110  | 20,338,500  |
| MALAYSIA       | 110  | 20,338,500  |
| WEST GERMANY   | 110  | 20,338,500  |
| USSR           | 110  | 20,338,500  |
| SPAIN          | 110  | 20,338,500  |
| DENMARK        | 110  | 20,338,500  |
| NEW ZEALAND    | 110  | 20,338,500  |
| BRAZIL         | 110  | 20,338,500  |
| INDONESIA      | 110  | 20,338,500  |
| SWITZERLAND    | 110  | 20,338,500  |
| NORWAY         | 110  | 20,338,500  |
| CHANNEL ISLES  | 110  | 20,338,500  |
| INDIA          | 110  | 20,338,500  |
| MALAGASY       | 110  | 20,338,500  |
| TOTAL          | 100  | 187,488,400 |



وجهات صادرات النفط الخام والمنتجات مسّنة من ميناء الأحمدى  
 DESTINATION OF EXPORTS OF CRUDE OIL AND PRODUCTS FROM MINA AL AHMADI



## OWNERSHIP

The concession is jointly owned by BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company, with whom the State of Kuwait deals on concessional matters.

Kuwait Oil Company Limited, the operating company, is jointly owned by BP Exploration Company (Associated Holdings) Limited and Gulf Kuwait Company.

BP (Kuwait) Limited and BP Exploration Company (Associated Holdings) Limited are both wholly-owned subsidiaries of the British Petroleum Group Limited. Gulf Kuwait Company is a wholly-owned subsidiary of Gulf Oil Corporation.

Kuwait Oil Company Limited carries out the operations in Kuwait of exploration, production, refining, storage and loading of crude oil and products including L.P.G. on behalf of BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company.

BP and Gulf each make their individual arrangements to sell the crude oil and products through established outlets in the markets of the world and to deliver the crude oil and products to their various customers.

## ملكية الامتياز

يشترك في ملكية الامتياز كل من شركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة غالف كويت ، وهما معا صاحب الامتياز الذي تتعامل دولة الكويت معه في كل ما ينصل بشؤون الامتياز .

اما شركة نفط الكويت المحدودة ، وهي الشركة العاملة ، فهي ملك لشركة بي بي اكسپلوريشن (اسوسيتد هولدينجز) ليمتد ولشركة غالف كويت بالشراكة فيما بينهما.

وشركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة بي بي اكسپلوريشن (اسوسيتد هولدينجز) ليمتد المذكورتان كلتاهما شركة متفرعة من شركة البترول البريطانية المحدودة تملكها هذه بكاملها. واما شركة غالف كويت فهي شركة فرعية تملكها شركة غالف كويت.

وتقوم شركة نفط الكويت المحدودة بالاعمال التي تجري في الكويت - وتتسمل التسليم عن النفط الخام والناجى وتكريره وخرنه هوالمنتجات وبمن جعلتها غاز البترول المسيل ، وتجهيلهما على الناقلات - لحساب شركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة غالف كويت .

وتفرد كل من شركة البترول البريطانية وشركة غالف بترتيباتها الخاصة لبيع النفط الخام والمنتجات عن طريق منافذها التجارية القائمة في اسواق العالم والابصال مبيعات النفط الخام والمنتجات الى مختلف المشترين .



# Press Release



CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES  
UNIVERSITY OF EXETER

**From the Public Relations Department Kuwait Oil Company Limited  
Burgan House  
105 Wigmore Street  
London W.1**

Telephone *HUN*ter 6611

## KUWAIT OIL COMPANY LIMITED - ANNUAL REVIEW OF OPERATIONS 1968

In 1968 Kuwait Oil Company produced its ten thousand millionth barrel of crude oil. This is but one of the facts revealed in the Company's Annual Review of Operations for 1968 just issued.

Production of crude oil for the year reached a new peak of 120,162,473 long tons - an average daily production rate of 2,421,107 barrels. Exports of liquefied petroleum gas were 39% higher than in 1967.

The Port Expansion Project was completed and the 326,000 D.W.T. mammoth tankers "Universe Kuwait" and "Universe Ireland" were loaded at the Sea Island Terminal 10 miles offshore at rates of up to 15,000 tons per hour.

Various Company facilities are being developed to provide greater operational flexibility. The projects concerned include seven new gathering centres two of which have been commissioned, a pipeline from North Kuwait to Ahmadi and an increase in storage capacity of 3,000,000 barrels.

Two further gathering centres commissioned during the year were constructed to supply Umm Gudair crude oil to Kuwait National Petroleum Company's refinery at Shuaibah.

The Company's relations with the business community in Kuwait were strengthened during the year, and the value of the purchase orders placed with Kuwaiti merchants for the supply of materials totalled nearly £9½ million (8 million Kuwaiti dinars), which was 94% of the total value of all purchases made by the Company.